



Dicas para o Enem é uma coluna produzida por 'Meu Tutor', empresa criada por professores e alunos da Universidade Federal de Alagoas (Ufal). Hoje, a dica da coluna é sobre expressões idiomáticas e falsos cognatos, elaborada pelos professores Valdecleide Santos, de Língua Espanhola, e Gledson Gomes, de Língua Inglesa. Veja a seguir:

### DICAS DE LINGUA ESPANHOLA E LINGUA INGLES

O Enem está se aproximando e o candidato deve se preparar para a disputa mais esperada do ano. A prova do Enem apresenta duas opções de escolha para a língua estrangeira (inglês e espanhol). Apesar de não conter um grande número de questões, a prova de língua estrangeira faz diferença no resultado geral do candidato que almeja ingressar numa Universidade. Por isso, é hora de tirar dúvidas com as dicas que vão ser dadas aqui e isso requer muita atenção na leitura para entendê-las.

O candidato antes da prova deve ler diferentes tipos de textos atuais na língua estrangeira, como também observar as questões das provas anteriores, sua elaboração e quais os conteúdos mais abordados no Enem. Isto aumentará o conhecimento dos vocabulários, das expressões idiomáticas e dos falsos cognatos (falsos amigos) da língua escolhida pelo aluno na hora prova.

Logo, o vocabulário, as expressões idiomáticas e os falsos cognatos (Falsos Amigos) são importantes para entendimento dos textos. Estes conteúdos são muito comuns nas provas do Enem de ambas as línguas (espanhola e inglesa).

As expressões idiomáticas são encontradas mais em textos informais, já os falsos cognatos podem ser encontrados nos textos formais e informais. Agora, veja a explicação de cada conteúdo.

### AS EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS

É uma maneira diversificada da fala informal e expressa a cultura de um grupo. Pode ser representada por uma ou mais palavras. Isso se configura em uma linguagem onde um termo ou frase assume um significado diferente daquele que teria palavras isoladamente. Logo, não basta saber o significado das palavras que formam as frases, e sim entender o grupo de palavras que constitui a expressão para então compreender seu sentido. Daí a importância de estudar as expressões idiomáticas para entender os textos. Observe algumas das expressões na tabela abaixo das línguas estrangeiras.

### EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS EM INGLÊS.

Inglês	Português
It's raining cats and dogs!	Está chovendo canivete!
It's not my cup of tea	Não faz o meu tipo
Better safe than sorry	Melhor prevenir do que remediar
It rings a bell	Isso não me é estranho/soa familiar
I'm over the moon	Estou nas nuvens
I know it by heart	Não sei de cor
I'm just pulling your leg	Só estou brincando/provocando
Piece of cake!	Moleza!
Cross my hear and hope to die	Juro de pés juntos
It was a french Kiss	Foi um beijo de línguas

### EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS EM ESPANHOL

Espanhol	Português
Hablar por los codos	Falar demais
Poner la mano en el fuego	Dar ou não crédito a algo/alguém
Echar una mano	Dar uma mão / ajudar
Nombrar a dedo	Dizer com precisão
Subir la sangre a la cabeza	Ficar nervoso
romperse la cabeza	Pensar muito
No caber en la cabeza	Não compreender
Vale	Estar de acordo ou está bem
Yo paso	Estou fora

### FALSOS COGNATOS (FALSOS AMIGOS)

Os Falsos Cognatos são palavras parecidas tanto na escrita como na fala com as palavras de Português, porém com significados diferentes. Essas palavras causam muita confusão para os estudantes de línguas estrangeiras do nosso país, principalmente quando se refere à língua espanhola por ser tão próxima na escrita e na pronúncia. No entanto, não esqueça que os Falsos Cognatos em espanhol são também conhecidos como palavras **heterossemáticas**. Vejamos aqui alguns Falsos Cognatos em ambas às línguas.

### TABELA DE LÍNGUA ESPANHOLA

Espanhol	Português	Português	Espanhol
Acordar	Despertar	Acordar	Concordar
Asignatura	Disciplina	Assinatura	Firma
Anécdota	Episódio passado	Anedota	Chiste
Barata	de baixo preço	Barata	Cucaracha
Berro	Agrião	Berro	Grito
Bolso	Bolsa	Bolso	Bolsillo
Bolsa	Sacola	Bolsa	Bolso
Botiquín	Caixa de primeiros socorros	Botiquim	Tasca, taberna
Brincar	Saltar	Brincar	Jugar
Cachorro	Filhote de mamífero	Cahorro	Perro
Calzada	Estrada	Calçada	Acera, vereda

### TABELA DE LÍNGUA PORTUGUESA

Inglês	Português
Adept	Especialista em determinado assunto
Argument	Discussão
Cigar	Charuto
College	Faculdade
Grip	Agarrar firme
Motel	Hotel de beira de estrada
Prejudice	Preconceito
push	Empurrar
Confident	Confiante
Exquisite	Belo / refinado
Tax	imposto

Em relação ao vocabulário, estude o máximo que puder, pois quanto mais palavras souber melhor será sua interpretação na hora de resolver a questão da prova de língua estrangeira no Enem.

Diante dos conteúdos das dicas acima, vimos como são importantes para o entendimento dos textos em Língua Espanhola e Inglesa. Portanto, ler é o melhor caminho.